

Paper Presentation:**“中文教材的文化介绍宜求精准”****By Dr. Helen Wu, University of Toronto****吴小燕博士, 多伦多大学**

在海外中文教育中，文化内容何时切入教学为好，往往见仁见智。一般认为，初级教材应着重打好语言基础，加强技能操练。根据本人的实践经验，即使在起步阶段，也可以结合文化来进行语言教学，两者不但并行不悖，而且相得益彰。

为了进一步表达我的看法，原先我提交加拿大中文教学学会 2007 年年会的论文摘要，题目是《文化内容宜及早介入汉语教学》。撰写论文期间，反复研读了中国国家汉办推荐教材《新实用汉语课本》第一册¹中的“文化知识”(Cultural Notes)，发现确有一些文化背景的介绍是不正确的或者是过时的，一些数字的表述也是不准确的。鉴于可能产生误导，我临时改变主意，把论文题目改为《初级中文教材中的文化介绍不能“差不多”》。至于我对文化内容及早介入语言教学的观点因曾有专文发表，就不再详述了，与会者有兴趣，不妨参阅我的文章¹。

如所周知，初级教材是启蒙读物，先入之见，犹如白纸染墨，使人终生不忘。它不同于高级教材或者参考读物，可以有不同观点，百家争鸣。因此，成套教材文化内容的编写如果不是从一开始就十分注意其正确性和准确性，则因循相袭，会造成海外学生对中国文化似是而非的了解，积重难返，在日后矫正时就要花大力气了。兹不揣冒昧，举出以下例子与同道们商榷，敬请指正。

例一，《新实用汉语课本》第一册第七课第 94 页：

There are over a thousand Chinese family names, Zhang, Wang, Li, Zhao, and Liu are among the most popular, with about seventy million Zhangs exceeding all others.

想必以上一段叙述一定言之有据，但不知所据为何，是基于什么年代的统计数字。我对前五大姓中赵姓居于第 4 位的说法存有疑问。以 1982 年第三次全国人口普查为原始资料，据中国社会科学院语言文字应用研究所张书岩抽样统计¹：(1) 统计共得到了 737 个姓氏，其中单姓 729 个，复姓 8 个，姓氏用字 739 个。(2) 前 14 个高频姓氏是王、陈、李、张、刘、杨、黄、吴、林、周、叶、赵、吕、徐。频度最高的是王姓，赵姓排在第 12 位，与传统的、即《新实用汉语课本》第一册所介绍的“张王李赵”的排序不同。(3) 姓氏虽多，但使用人数集中在少数大姓上。王、陈、李、张、刘 5 个姓就占了总人数的 32.001%，而前 14 个姓占总人数的 49.984%。(4) 姓氏的来源与地区有密切的关系。各地区的大姓都不完全相同。根据对北京、陕西、辽宁、四川、上海、广东、福建七个地区覆盖率占 50% 的姓氏调查，赵姓仅与北京、陕西和辽宁沾上边，分别列第 6、第 8 和第 7 位，在其它四个地区则根本排不上队。

同样以 1982 年第三次全国人口普查为原始资料，根据中国国家语委、中国科学院计算机研究所抽样统计¹：(1)中国现有姓氏 1,436 个。这个结果应该说是比较可靠的。(2)提起《百家姓》，人们自然想到“赵钱孙李，周吴郑王”，然而《百家姓》以赵姓打头，并不一定是因为姓赵的人口最多，而是因为宋朝的皇帝姓赵。那么如果按照各个姓氏人数的多少来排座次，谁是当今天下第一姓呢？统计资料结果表明，新座次中的前 5 大姓是：王、李、张、刘、陈，占总人口数的 32%，赵姓没有挤进前 5 位；前 14 大姓是：王、李、张、刘、陈、杨、周、黄、赵、吴、孙、徐、林、胡，占总人口数的 50%，赵姓仅排到第 9 位。

如果说 1982 年第三次全国人口普查的原始资料已经过时，那么我们不妨看看 2002-2003 年间的有关报道¹。中国科学院遗传与发育生物学研究所袁义达指出，中国人的姓氏超过 22,000 个。当代中国人正在使用的汉姓约有 3,500 个。中国大陆最大的姓氏依次是李、王、张、刘、陈、杨、赵等等。据此，赵姓排名第 7 位。袁义达又称，李姓是目前中国人口最多的姓氏，人数约 9,500 多万，占全国人口数的 7.9%；如果再加上少数民族和海外华裔李姓，总人数超过 1 亿，是全球最大的同姓人群。

看来，无论何种排列，赵姓都挤不进前 5 位，更谈不上第 4 位，因而《新实用汉语课本》第一册第七课的“文化知识”介绍，部分内容有误，起码是未能及时更新。其实，趁第 1 版多次重印的机会，在电脑排版上稍作改动，是一举手之劳，无须等到第 2 版修订时大动“手术”。

例二，《新实用汉语课本》第一册第十四课第 222 页：

Beijing is the capital of the People's Republic of China as well as its chief cultural, political, and economic centre.

Shanghai is China's biggest city in terms of population and its largest industrial centre.

The Huanghe, or literally "Yellow River", is the second longest river in China, flowing a total of 5,467 kilometres.

我对北京是中国经济中心的说法存有疑问。为了给学生准确的知识，我查阅了两部 2000-2001 年间出版的中文工具书：

(1)《辞海》¹。这是一部兼有字典和百科性质的综合性的大型辞书，历史悠久，其权威性是一致公认的。

北京市(第 409 页)：中华人民共和国首都，中共中央所在地，中央直辖市。……全国交通中心，铁路、公路和航空运输的总枢纽。中国最大的科学文化中心。中国历史文化名城。

上海市(第 204-205 页)：中央直辖市。中国最大的城市。……现为中国最大的经济、金融、贸易中心，也是国际经济、金融、贸易中心之一。全国科学技术和文化中心之一。中国历史文化名城。

(2)《新华词典》¹。这是一部以语文为主兼收百科的中型词典。

北京市(第 43 页)：中国的首都，中央直辖市。全国最大的综合性工业城市之一。

中国文化、科学研究、交通和国际交往中心。中国的古都之一。

上海市(第 862 页)：中央直辖市。长江流域的出海门户和南北沿海航运的中枢。中国的最大城市、综合性工业中心和贸易港。

事实已经很清楚，北京市是中国的政治中心，也是科学、文化中心。至于经济中心，则应归于上海市。我认为，如果把最近十多年来上海浦东新区的迅猛发展考虑进去，上海市是中国经济中心的地位更加毋庸置疑。

至于到了 21 世纪还在提上海市是中国人口最大的城市，那是落伍的。城市大小有各种标准，但是如果以人口为标准，无疑首推重庆直辖市。1997 年 3 月 14 日，中国八届全国人大五次会议通过《关于批准设立重庆直辖市的决定》，从此，重庆市是中国人口最大的城市是名正言顺的。

经查对几本主要的工具书，黄河的全长应为 5,464 公里，并非课本中所说的 5,467 公里。

本课中的“文化知识”还包括第 223 页上的中国地图。不知何故，原本一目了然的中国地图画得让人一头雾水。在任何一张中国地图上应该是放大的南海诸岛反而缩小了，而且缩小了的南海诸岛竟然放在西藏的下面。那么，是否是因为海南岛下面的版面不够呢？并非如此。

总之，究竟如何在初级教材中介绍中国文化，确实是一个课题，值得好好研究与实践。